警察への通報（１１０番電話）

どろぼうや暴力の被害、交通事故にあったときは、警察署に110番電話（局番なし、無料、24時間体制）してください。

110番電話

「110」に電話をして、

① 何が

② いつ

③ どこで

あったのかを話してください。

携帯電話から通報するときは、通報場所、携帯電話番号を必ず伝えてください。住所がわからないときは、目印となる建物や目標物を伝えてください。通報後も電源を切らないでください。

交番

各地域には交番があり、警官がいます。交番では、地域のパトロール、犯罪防止、家出人や落とし物の届出等を担当しています。

Polícia (disque 110)

Disque 110 para reportar um crime ou acidente de trânsito. A chamada é gratuita e não requer o código de área, estando disponível 24 horas por dia.

Discando 110

Dê o seu nome, endereço e as seguintes informações:

① O que aconteceu?

② Quando aconteceu?

③ Onde aconteceu?

Se ligar de um telefone móvel (celular), informar sempre a sua localização e o número do seu celular. Caso não saiba o endereço, indicar qualquer prédio ou algo como ponto de referência. Deixar o celular ativo mesmo depois da chamada.

Kôban (Posto Policial)

O *kôban* é um pequeno posto policial, onde os policiais ficam de plantão para efetuarem rondas locais, afim de prevenir crimes. Também cabe ao atendimento a queixas, ou comunicação de achados e perdidos e pessoas desaparecidas.

忘れ物・落とし物をしたら

すぐに警察署か交番に届けましょう。クレジットカードやキャッシュカードなどをなくしたときは、急いで発行元に連絡し、第三者の利用を差し止めましょう。運転免許証、健康保険証、在留カード、パスポートなどをなくしたときも、至急発行元に届け出てください。

乗り物の中でなくしたとき

次の所に問い合わせしてみましょう。その際、行き先や時間、降りた所などわかれば探しやすくなります。

・電車：駅(又は駅員)

・バス、タクシー：会社の営業所

建物の中でなくしたとき

その建物の管理部署に問い合わせましょう。貴重品は警察に届けられますが、それ以外の物はしばらくの間、保管してくれていることがあります。

落とし物を拾ったら

なるべく早く近くの交番や警察署に届けます。乗り物内やデパートなどで拾ったときは、従業員に届けましょう。

Perda de objetos pessoais

Em caso de perda de objetos pessoais, dirija-se ao posto policial (*kôban*) mais próximo. Se você perdeu cartões de banco ou crédito, imediatamente, entre em contato com as instituições emissoras dos cartões para evitar o acesso a sua conta. A perda da carteira de habilitação, certificado de seguro saúde, o cartão de residente (*zairyu card*), passaporte, etc., comunique de imediato os órgãos emissores.

Perda de objetos em transporte público

Informe-se nos seguintes lugares (facilite a procura do objeto, informando o destino do transporte, a hora, o ponto onde desceu, assento, vagão, etc.) :

- Trem: escritório da estação (ou o funcionário da estação)
- Ônibus ou taxi: escritório central da empresa

Perda de objetos dentro de um prédio

Dirija-se à gerência do edifício. Objetos de valor são entregues à polícia, mas outros objetos são guardados temporariamente na gerência dos edifícios.

Objetos achados

Entregue no posto policial (*kôban*) ou na delegacia mais próxima o mais rápido possível. Caso achar algum objeto perdido no sistema de transporte público ou em uma loja, informe imediatamente a um funcionário.

交通事故

交通事故を起こしたとき

1. すぐに傷ついた人を手当てし、道路外など安全な場所へ移動します。けががひどい場合は、救急車（119番電話）を呼びましょう。
2. 警察（110番電話）へ連絡をして、指示を受けてください。
3. 加入している保険会社へ連絡します。連絡が遅くなると保険で処理ができなくなる場合があります。

交通事故の被害にあったとき

1. すぐに警察署に届けます。事故の届出がされていないと、保険金支払請求に必要な交通事故証明書が受けられないことがあります。
2. 運転していた人と、車の持ち主（運転していた人が車の所有者でない場合）の住所、氏名、車両番号、保険の加入年月日、保険会社名を確認します。
3. 大きなけがではなくても、症状が悪くなることがあるので、医師の診断をうけておきましょう。

Acidentes de trânsito

Se causar um acidente

1. Primeiramente, socorra os feridos em um lugar seguro (fora da rua ou estrada). Se for necessário, chame logo a ambulância (disque 119).

2. Contate a polícia (disque 110) e siga as suas instruções.

3. Contate de imediato a sua seguradora. Não deixe passar tempo, pois poderá impedir que a seguradora tome providências.

Se for vítima de um acidente

1. Contate a polícia imediatamente. Talvez seja necessário apresentar o boletim de ocorrência da polícia à sua companhia de seguros.

2. Anote o nome, endereço, dados da companhia de seguros e dados da apólice de seguros do condutor do veículo (e também do proprietário do veículo, caso condutor não seja o proprietário), e anote também o número do certificado de registro do veículo.

3. Consulte um médico imediatamente, pois as vezes alguns sintomas não se apresentam de imediato.